

# Kgosi ya dinonyane

South African Folktale

Setswana





Bogologolotala, dinonyane di ne tsa tshwara kopano. Di ne di batla kgosi, fela jaaka batho le diphologolo.

Ke nonyane efe e e tshwanetseng go nna kgosi?

"Ke Ntsu, o nale maatla le seemo sa bogosi!" ga bua nonyane nngwe.

"Nnyaa, ga a na serwalo, le fa a goa, o utlwagala ekare o utlwile botlhoko," ga bua e nngwe.

"Mme Ntšhwe, ka gonne ke nonyane e kgolo ebile o rora jaaka tau," e nngwe ya goa.

"Nnyaa, ga a itse go fofa. Kgosi ya dinonyane e tshwanetse e itse go fofa."





"Ke akanya gore ke nne kgosi," ga rialo Phikoko, a tsharolola mogatla wa gagwe. "Ke montle thata."

"O mabela thata," ga bua Lerubisi. "Ke nale matlho a magolo go feta dinonyane tsotlhe. Ke tshwanetse ke nne kgosi."

"Nnyaa, eseng wena Morubisi," ba goa. "Fa letstasi le tlhaga wena o a robala."

Mme se ga se aka sa ba isa gope.

Nonyane nngwe ya tlelwa ke kakanyo. "Yo a ka kgonang go fofela kwa godimo go feta botlhe ke ena a ka nnang kgosi", a rialo.

"Ee, ee," ba goa, mme botlhe ba fofela godimo, godimo, kwa loaping.





Ganse e ile ya fofa letsatsi lotlhe, kwa godimo ga dithaba tse di kwa godimo mo lefatsheng lotlhe.

Ntsu e ile ya fofa malatsi a mabedi mo botaleng jwa legodimo kwa godimo ga dithaba.

Mme Lenong lona la fofela godimo malatsi a mararo le sa emise, go ya go lebagana le letsatsi.

Kwa godimo ga bona, dinonyane tsa  
utlwa Lenong le goa, "Ke nna kwa  
godimo, ke kgosi!"





Mme fela kwa godimo ga gagwe,  
Lenong la utlwa lentswe le lennye,  
"Tswir, tswir, tswir! Ke nna yo o kwa  
godimo, ke kgosi. E ne ele Tswere,  
Motswiri, nonyane e nnye go di feta  
tsotlhe!

O ne a itshwareletse ka diphuka tse  
dikgolo tsa Lenong fa le fofela kwa  
godimo!



"Ga o na go mphala gape," ga bua  
Lenong, la fofela kwa godimo-dimo  
kwa moyeng.

Le ile la fofela kwa godimo go  
fitlhela le sa tlhola le kgona go fofa.  
"Ke kwa godimo go feta dinonyane  
tsoatlhe. Ke nna kgosi ya lona!" la  
goa.





Mme kwa tlase ga lefuka la gagwe  
ga tswa nonyane ennye.

"Tswir, tswir! Tswir, tswir! Ke nna, o  
monnye go feta botlhe! Ke nna kgosi  
ya lona."

Lenong le ne le lapile thata le sa  
tlhole le kgona go fofela kgakala.

Ka jalo la fofela tlase- le nonyane e nnye e sale mo tlase ga lefuka la yona.

Dinonyane tse dingwe di ne di tenegetse Tswere.

Di ile tsa mo emela, di emetse fela go tomola diphuka tsa gagwe tsothle.





Mme nonyane e nnye e e bonako ya  
bona ka moo di tenegileng ka teng,  
mme ya fofela mo mokoting o o  
lolea wa noga.

"Ka matlho a gago a magolo, o tshwanetse o dise mokoti o mme o mo tshware fa a tswela kwa ntle," ba rialo go Morubisi.

Ka jalo Morubisi a leta mo pele ga mokoti.



Mme fela letsatsi le ne le thutafetse  
mme ka sebakanyana Morubisi ke fa  
a ile ka boroko.

Nonyane e nnye ya okomela kwa  
ntle, ya bona Morubisi a robetse, z-  
zip, ke fa e ile.





Morubisi o ne a swabile thata gore o tlogetse nonyane e nnye e tshaba.

Jaanong o tsoma fela bosigo.

Motshegare, o a robala, kgakala le matlho a dinonyane tse dingwe.

# Kgosi ya dinonyane

Writer: South African Folktale

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Lorato Trok

Language: Setswana



Adapted from a story in 'South-African Folk-Tales', by James A. Honey, 1910.

© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative